Tiruccen̲n̲ampūṇṭi, time of Nantippōttaraiyar, year [figure lost]

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00147

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00147.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for festival celebration.

Edition

〈Zone 1: Pillar, upper square portion, face 1〉 [ca. 2 lost lines]〈1〉 [k]ku (pallava)t(ilaka)-ku〈2〉lattu nanti-p-pōt〈3〉taraiyar ma**hāde**[vi]〈4〉yār-āṉa Aṭikaḷ kaṇ〈5〉ṭaṉ māṟam pāvaiyā〈6〉r vaitta poṉ Aṟu〈7〉 kaḷañcē

kālāl pū〈8〉vil kaḷañciṉ vā〈9〉¡yy!〈y〉 arai-k kāla-p po〈10〉¡n̲n̲!〈n̲〉-āka vanta pali〈Zone 2: Same pillar, middle octagonal square portion, adjacent faces 1–3〉〈11〉cai pūvil mu-k-kālē Ai¡ñ〈12〉c!〈nt〉u mā (I)p-poṉ koṇṭu Ai〈13〉ppikai viṣ**u**vum cit-tairai〈14〉viṣ**u**vum tirumēṉi-y āṭa〈15〉 ney pā〈l〉 tayir Ai¡ñ-ñ!〈n-n〉āḻi〈16〉c cey[tum] paripāram aṭaṅka〈17〉 tiru-v-a[mirt' a]rici patakku nā〈18〉-¡n̲!〈n〉āḻi [Iv-]vēlvai Iḷaṉ¡i!〈ī〉r〈19〉 vaḷai-[p-pa]ḻañ caṟkarai I〈20〉ru-patu ce[y]tum naṟum pū-c〈21〉-cāntu

[kuṅ]kuliyamuṅ ko〈22〉ṇṭ’ ār[ātik]kavum In-nāḷā〈23〉l **br¿a?〈ā〉(hma)**[ṇa]r Aim-patiṉmaru〈24〉m tiru-(k)-[kōyi]l paṇi cey〈25〉yum [māṇika]ḷ Ai¡vv!〈v〉arum〈26〉 Aṭika[ḷmā]rum paṇi cey〈27〉makkaḷum Uṇpat-āka vait〈28〉tēṉ Eyyi-ṉāṭṭu-t tēva〈Zone 3: Same pillar, lower square portion, face 1〉〈29〉tāṉam ciri-kaṇṭa-pura〈30〉ttu Aṟukai vāṇi〈31〉kar Ippaṭi Aṟutiṅ〈32〉kaḷ vāram ārāyvat-ā(ka)〈33〉vaittēṉ kaṇṭaṉ m(ā)〈34〉(ṟa)m pāvaiyēṉ

Itu pa〈35〉ṉmāheśvarar ira〈36〉kṣai ⇝

Apparatus

〈1〉 (pallava)t(ilaka) ◇ *(pallavatilaka)* SII.

〈3〉 ma**hāde**[vi] ◇ *ma**hādevi*** SII.

〈12〉 (I)p-poṉ ◇ *Ip-poṉ* SII.

〈16〉 paripāram ◇ *pari¿p?〈v〉āram* IP.

〈18〉 [Iv-]vēlvai ◇ *Ivvē¿lv?〈ḷ〉ai* IP • IP’s emendation is a suggestion, question-marked.

〈23〉 **br¿a?〈ā〉(hma)**[ṇa]r ◇ ***br¿a?〈ā〉hmaṇar*** SII.

〈25〉 [māṇika]ḷ ◇ *māṇikaḷ* SII.

〈29〉 °tāṉam ◇ *°tāṉa(m)* SII.

Translation

〈1–7〉

〈7–34〉

〈34–36〉

Bibliography

Reported in ARIE 1900–01 (ARIE/1900-1901/A/1901/303).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.525). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 147). Edited and translated in Schmid 2014.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos. From line 15 to 26, the pillar has been damaged since the edition by Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.525). Thus

there are several restorations of the text in the present editions, compared to clear readings by Subrahmanya Aiyer 1932.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 319, item 525.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 429–431, item 147.

[CS] Schmid, Charlotte. 2014. *La* Bhakti *d'une reine: Śiva à Tirucceṉṉampūṇṭi*. Collection Indologie 123. Pondicherry: Institut Français de Pondichéry; École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 303–305, item 4.

Secondary

ARIE 1900–01. *G.O., etc., Nos. 762-63, 25th July 1901. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1900-1901. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1901. Page 27, appendix A/1901, item 303.